

ARRÜNA PRIMER ÑACONOMOSORRTI SAN PABLO ÜMO BAMA TESALONICENSES

*Arri Pablo ichepe bama icumpañeruturri ma-
conomonoma ümo bama au Tesalónica*

¹ Arrüñü Pablo, yaca auna ichepeti Silvano y arri Timoteo. Supaquionco tanu ümo bama suisaruquitaiqui au Tesalónica, bama icocoromati Bae Tuparrü y arri Señor Jesucristo. Tari abaca aübu nigraciarrti Tuparrü y taiquiana urria nausüboriqui.

*Urriampae ñacoconaurrüma bama Tesaloni-
censes*

² Nantarrai supachampienca ümoti Tuparrü, arrtü supaquionca somü abapa y arrtü sopeanca autacu.

³ Champü tacanache napatrabacaca ui na apicococati Tuparrü, y aucuasürüca aumeampatoe. Sane nauquiche supaquionca somü iyo arrüna chübatapü aume naparrüperaca cümenuti Señor Jesucristo.

⁴ Arraño bama suisaruquitaiqui, tusio suiñemo que arri Bae Tuparrü itacümanauncunuti año, itopiqui aucuasürüca ümoti.

⁵ Nauquiche suburapoi ausucarü arrüna nurarri Tuparrü, champürtü supanitacatai, ta ui nicusüurrti Espíritu Santo. Tusiatai suiñemo, ta ñemanauntu arrüna subura. Tusito aume que urria suisüboriqui abarrüpecu aucutanu. Sane nauqui urria ito nausüboriqui.

⁶ Arraño ito caüma apiña isiuqui suisüboriqui y tacane isiuqui nisüboriquirrti tücañe Señor. Arraño apasutio nurarrti Tuparrü. Sane nauquiche caüma aupucünunca ito uiti Espíritu Santo; champü nümoche aboi arrüna nautaqisürücü.

⁷ Arrübama usaruquitaiqui auqui manu cürrü Macedonia y Acaya chauqui tütusio ümoma arrüna urria napachücoi, isamutema ito sane ausiuqui.

⁸ Aboi tusio nurarrti Tuparrü au nanaiña Macedonia y Acaya. Auqui taha sürotito manrrü tahiqui mopürücü. Chauqui tütusio au nanaiñantai arrüna napacoconauca ümoti Tuparrü, champü nümoche rraconomonacañünqui.

⁹ Chauqui tütusio tanu eana manuma suisaruquitaiqui, que arraño aucutano apasuquiuca somü nurria, y apiñococama ito bama maquiataca matupaca, itopiquiti naqui ñemanauncurratoe Tuparrü naqui süborico, nauqui apaserebi ümoti.

¹⁰ Aparrüperaca ito cümenuti naqui aütorrti Tuparrü naqui cuabo tato ñana auqui napese. Tonenti naqui süborico tato eanaqui bama macoiñoca uiti Tuparrü, nürirrti Jesús, naqui uiche ñana utaesübu ñünana manu carrticurrü cuabotiqui.

2

Yatrabacacarrti Pablo au Tesalónica

¹ Arraño bama suisaruquitaiqui tusio aume que champürütü ümonatai arrüna supapaseaca aume aucutánu.

² Supaquionca somü arrüna subaca tücañe au manu pueblurrü Filipos. Acamanu ipubairoma somü y suichaquisürüca uimia. Nanaiña arrüna sane chauqui tütusio aume. Pero arrti Bae

Tuparrü bayurarati suiñemo. Sane nauquiche somenotito y sopiñatai aubesa, nauqui suburaboi ausucarü nurarri Tuparrü, aübu nanaiña narucurrü suiñemo. Pero chüfaltabopüma bama tüberico suiñemo.

³ Arrüna subura aume bien ñemanauntu; champü causane; urria supapensaca. Champürrtü sobecatü sopitachemacanaño.

⁴ Arri Bae Tuparrü urria narrrarri suiñemo. Sane nauquiche icüpuruti somü, nauqui suburaboi arrüna urria manitacarrü. Sane nauquiche supanitate, champürrtü nauqui suisuasürü ümo macirrrianuca, ta nauqui arrtayotitü au subausasü.

⁵ Arraño tusio aume, champü túsobecatü aübu urriantai subura aume, nauqui urria aboi suiñemo, ni supapachecataipü causane nauqui aye soboi naumoni. Arri Tuparrü terrticurri ümo arrüna sane.

⁶ Champürrtü sobecatü supapache causane nauqui urria napanitaca suiñemo, ni arrübamapü maquiataca. Tai ñemanauntu puerurraipü sopisamune arrüna sane, itopiqui coreorrü somü uiti Cristo.

⁷ Pero ta arrüsomü supasamunca abaübu y subaca abarrüpecu tacana arrone paürrü isunauncunuma aübosirri, bacuirara nurria itacuma y yasaparama, itopiqui cuasürüma ümo.

⁸ Sane ito arrüsomü tarucu naucua suiñemo. Sopitorrimiata nurarri Tuparrü aume; suirran-capito sopitorrimia enterurrü suisüboriqui autopiqui ui naucua suiñemo.

⁹ Apaquioncaño bama suisaruquитайi, arrüna

supatachequi ui supatrabacaca naneneca y tobiquia tanu abarrüpecu, nauqui aye soboi sumutuburibo. Supatrabacaca sane ui suirranca tapü ane gastorrü soboi amopünanaqui, mientras suburapoi nurarrti Tuparrü ausucarü.

¹⁰ Arrti Bae Tuparrü terrticurrti y arraño ito ümo arrüna urria supapanauncu abarrüpecu. Chüsopisamutempü arrüna churriampü ausucarü, itopiqui arraño aübo apicocoroti Tuparrü.

¹¹ Urria supanitaca aume. Tari apisamuse isiqui. Arrüna subura aume tacana nurarrti taman ñoñünrrü ümoti aütorrti naqui cuasürüti ümoti, arrtü animaboti ümoti.

¹² Supacüpuca ito aume apicoñoco nausüboriqui, itopiqui arrti Bae Tuparrü itasuruti año, nauqui aiñanti nüriacarrti abau, nauqui aye ito ñana aboi esa nanentacarrti.

¹³ Sane nauquiche antarrtai supachampienccaca ümoti Tuparrü, itopiqui na apasutiu nurarrti, numo suburapoi ausucarü. Champürttü nura mañoñüncatai, ta nurarrti Tuparrü, y tone arrüna apicocota; uirri coñocono nausüboriqui.

¹⁴ Masaruquitaiqui, arraño itaquisürüsapa bama icocoromati Jesús au manu cürü Judea. Arrüma taquisürüma ui bama nisüborisapatarrüma tacana arraño ito ui bama ausüborisapa.

¹⁵ Arrübama israelitarrü cusürübo aitabairoma bama profetarrü tücañe, auqui itabairomatito Señor Jesús, y sane nauquiche caüma abomainqui usiu ui nitüborirrimia. Champürttü pucünuñati Bae Tuparrü icuatama. Ünantü ümo nanaiña macrirrtianuca arrüna nisonirrimia.

¹⁶ Chichebopü uimia supanita isucarü bama chütüpü israelitarrü, nauqui ataesübupüma ito eanaqui nomünantü. Ui arrüna sane manrrü tarucu nomünantü ui bama israelitarrü. Pero tirranrrü aiñanai carrticurrü ümoma, arrüna uiche atacüruma.

Rranrrti tatito Pablo apaseati ümo bama au Tesalónica

¹⁷ Masaruquitaqui, tucoboi sopiñococaño tücañe, pero chüpuerurrüpü atacüru supaquionco abapa, siemprrü abacaiqui au sumasata. Suirranca ito sumasaraño tatito.

¹⁸ Nantarrü suirrancapü someno tanu, supia arrüñü Pablo tütabe sürümanatai nirranca yero tanu, pero chichebopü iñemo uiti Satanás (naqui coborese).

¹⁹ Tarucu suipucünuncu aboi. Suparrüperaca icümenu suisua uiti Señor Jesucristo, arrtü cuati tato, itopiqui apasutio nurarrrti, arrüna suburapoi ausucarü.

²⁰ Sane nauquiche suipucünuncatai aucuata.

3

¹ Tarucu suirranca sumasaraño, pero chüpuerurrüpü somü. Sane nauquiche süsio somü auna pueblurrü Atenas.

² Tapü arrrti naqui usaruqui Timoteo sopicüpucati tanu nauqui apasearati año, itopiqui arrrti imostorrrtito Tuparrü. Arrrti urapoiti arrüna nomirria icütüpüti Jesucristo. Sürotitü tanu ayurati aume, nauqui apicocoroti nurria Tuparrü.

³ Tapü apiñocota nurarrrti Jesús ui arrüna tarucu nautaqisürücü, itopiqui tütusio aume, que cuantio aruqui nanaiñantai utaqisürücübo.

⁴ Tüsuburapoicaü aucutanu ausucarü, numo amonco somü abarrüpecu: Arrüna sane cuantio autaqisürücüboiqui, y sane caüma abaca aübu, pero tusio aume arrüna sane.

⁵ Arrüñü Pablo tarucu nirraquionco abapa. Sane nauquiche icüpuicati tanu Timoteo, nauqui atusi iñemo causane niyücü napacoconauncu ümoti Tuparrü. Irrucatai autacu, tapü iñatati macocotorrü aume naqui macocono, itopiquirrtü sane, ümonatai supatrabacaca, arrtü apatacheca uiti.

⁶ Pero aübatai iñataiti tato Timoteo aubesaqui. Urapoiti isucarüñü arrüna urriampae napacoconauncu ümoti Tuparrü y arrüna naucua ameamptoe. Urapoiti que chayatai apaquionca somü y suisuasürücaiqui aume, y tacane arrüna tarucu naurrianca amasara somü, tacana arrüsomü aume.

⁷ Turria supaquionco, suisaruquitaiqui, ui na tütusio suiñemo que urria napacoconauncu ümoti Tuparrü. Sane nauquiche champü nümoche soboi suçhaquisürücü.

⁸ Ui arrüna sane tacana nuevurrü tato suisüboriqui, itopiqui tusio suiñemo, chapiñococatipü Señor.

⁹ Chücupiusupü supachampiencaca ümoti Tuparrü ui suipucünuncu aucuata. Arrüna suipucünuncu torrio suiñemo uiti Tuparrü.

¹⁰ Naneneca y tobiquia supanquiquia pünanaquiti, nauqui sumasaraño tatito ñana. Suirranca sopiñununecanaño arrüna champü tiyebo aboi.

¹¹ Suirranca nauqui ayurati Bae Tuparrü y ar-rti Señor Jesucristo suiñemo, nauqui puerurrü

sumasaraño tatito.

¹² Tari yayurarati Bae Tuparrü aume nauqui manrrü aucuasürü aumeampatoe, y nauqui acuasürüma ito aume namanaiña macrirrtianuca, tacana arrüna naucua suiñemo.

¹³ Tari arrti Tuparrü yachebati aucusübu nauqui urria napacoconauncu, tapü ane napipünate isucarüti, nauqui urria nausüboriqui, arrtü cuati tato Señor Jesús auqui napese aübu namanaiña bama nesarrti genterrü icocoromati.

4

Causane nauqui urria nosüboriqui au narrtarri Tuparrü

¹ Caüma supanquiquia amopünanaqui bama suisaruquitaiqui au nürirrti Jesús, na apisamune tacana arrüna sopiñununenecacaño aucutanu, nauqui apucünuti Bae Tuparrü aucuata. Chauqui turria nausüboriqui, pero supanquiquia, nauqui apisamune manrrü arrüna urria.

² Arraño chauqui tütusio aume arrüba supacüpucu, arrüba sopitorrimiaquio aume au nürirrti Señor Jesús.

³ Ta tone nirrancarri Tuparrü, nauqui apitorrimia nausüboriqui ümoti. Tapü ausüboriquia tacana numuquianca.

⁴ Taiquianati taman abarrüpecuqui tari pucünüñati aübu na propiorrü nicüpostoti. Tari cuasürü ümoti, tapü asioti isiu quiatarrü.

⁵ Tapü anati naqui rranacatiapae ñome paüca, tacana arrübama chisuputaramatipü Tuparrü.

⁶ Tapü anati naqui itachemacatati nicüpostoti quiatarrü. Chauqui tüsuburapoi nurria ausucarü

arrüna sane, que arrti Bae Tuparrü bacheboti caricurrü ümo bama sane nisüboriurrimia.

⁷ Artti Tuparrü champürrtü itasuruti oñü nauqui bavivi tacana numuquianca, ta nauqui uitorrimia nosüboriqui ümoti.

⁸ Sane caüma artti nauqui chiyasutiutipü arrüna manunecatarrü, tonenti nauqui chicocotatipü nurarri Tuparrü. Arrüna manitacarrü champürrtü nura mañoñüncatai. Artti Bae Tuparrü icüpurutiti Espíritu Santo au nabausasü.

⁹ Tusio aume, artti Bae Tuparrü iñununecanati año nauqui aucua aumeampatoe, así que champü ümochequi rraconomonacañüqui.

¹⁰ Tusio arrüna naucua aumeampatoe ui arrüna napisamute ümo namanaiña manuma suisaruquитайqui au manu cürrü Macedonia. Pero supanquiquia ito amopünaqui bama suisaruquитайqui, nauqui manrrü tarucu naucua aumeampatoe.

¹¹ Apapache niquiubu año causane nauqui urria nabaca. Tiene que apatrabaca iyo arrüna amutuburibo. Sane arrüna supacüpucu aume acutanu,

¹² nauqui urria nausüboriqui aübu bama chico-coromatipü Jesús, y tapü abasiquia apanqui amutuburibo pünanaquimia.

Niyequirrti tato Señor

¹³ Bueno bama masaruquитайqui, suirranca nauqui atusi aume isane arrüna pasabobo ñana ümo bama coiño. Arraño bama icocoromati Jesús, tapü abasiquia ausuchebacaño tacana arrübama chübarrüperarapü arrtü süboricoma tato ñana.

¹⁴ Arroñü uicocota arrüna que arrti Jesús coiñoti y süboricoti tato. Isiu ito uicocota que arrübama coiño aübu ñacoconauncurrüma ümoti Jesús, süboricoma ito tato ñana uiti Tuparrü.

¹⁵ Arrüna suburapoi ausucarü, tone ñanunecacarrti Señor: Arroñü bama osüboriquiai qui, arrtü cuati tato Señor, chüpuerrüüpü basürü pünanaqui bama tücoiño.

¹⁶ Arrti Señor cuati tato ñana aübu tarucu nüriacarrti tacanarrtü arrti yarusürürü ángel, y rabotito arrümanu cornetarrü nesarrti Tuparrü. Auqui caüma cusürüboma asüborimia tato bama coiño aübu ñacoconauncurrüma ümoti Cristo.

¹⁷ Auquito caüma arroñü bama süboricoiqui, ucampeca ape ichepe bama tücoiño tücañe. Oecatü cümenuti Señor omeana cüsaüboca. Auqui caüma champü nitacüru nosüboriqui ichepeti Señor.

¹⁸ Sane nauquiche apayura aumeampatoe oboi arrüba manitacaca tapü ausuchebacaño.

5

¹ Arrüna niyequirrti tato Jesús ane nitieporrü y nesarrü horarrü, pero champü nümoche sopiconomo aume,

² itopi qui arraño tusio nurria aume que rrepenteatai cuati tato ñana. Champüti atusi ümoti auche. Cuati tato ñana tacanati taman cusüpürü au tobirri.

³ Namatü ñana macirrrianuca sane:
—Urria nusaca, champü causane.

Au manu rratorrü cuatü carrticurrü ümoma, arrüna uiche acoma. Rrepenteatai cuatü ümoma tacana arrone paürü rranrrü ane mecu.

Chüpuerurrüpü nauqui aesübuma ñünana manu carrticurrü.

⁴ Pero arraño bama masaruquitaiqui tütusiatai aume arrüna sane. Chüpuerurrüpü autabüatai ui arrümanu nanenese, tacanarrtü autabüca uiti cusüpürrü au tobirri.

⁵ Arraño aütorrti Tuparrü. Abaca au nanentarrü uiti. Champürrtü abaca au tomiqianene. Arrüba nomünantü osoi tacana arrone tomiqianene y tobirri. Pero arraño champürrtü abacaiqui aübu nomünantü. Chauqui tarrimiaca nato.

⁶ Tiene que basarai nurria itacu nosüboriqui, tapü tacana bama manumumantai, champüatai ümoche uimia nurarrti Tuparrü.

⁷ Arrübama mañanutuca manumuma au tobirri, y arrübama mayorisübaboca au tobirri orisübaboma. (Arrüma chisuputaramatipü Tuparrü. Sane nauquiche tacana tobirri nisüboriquirrimia. Pero arrübama isuputaramati, arrüna nisüboriquirrimia tacana basarurrü y tacana nanenese.)

⁸ Arroñü usuputacati Tuparrü, nosüboriqui tacana sapese. Tapü mameso numapensaca, tari uicococati nurria Tuparrü y ucuasürüra ito oemomantoe. Barrüperaca cümenuti Jesús, nauqui utaesübu icuqui na cürrü. Arrtü sane numapensaca, usaca tacanati taman sortaborrü, naqui ane yerurrü auquibo nitusirrti, y tacane taman sumprerurrü yerurrü auquibo nitanurrti.

⁹ Champürrtü itasuruti oñü Tuparrü nauqui carrticabo oñü uiti, ta nauqui utaesübu eanaqui nomünantü uiti Señor Jesucristo.

¹⁰ Tonenti naqui coño otopiqui, nauqui osübori

ichepeti au napese. Champü ümoche arrtü osüboriquiaiqui, o arrtü toconca auna icu na cürrü arrtü cuatati tato.

¹¹ Sane nauquiche apiña nurria, apayura aumeampatoe, tacana arrüna nantarrai apisamute, tapü übata aume.

Arri Pablo manunecanati ümo bama icocoromati Jesús

¹² Bueno bama masaruquitaiqui, apacoconaun ümo bama ane nüriacarrüma abarrüpecu, itopiqui arrüma batrabacarama ümoti Señor, champü causane ñacuansomocorrüma, urria.

¹³ Apacumananau nurria ümoma, itopiqui batrabacarama. Apiña nurria, na urria nabaca, tapü apahiyacaño.

¹⁴ Apicuansomocosoma bama chirranrrüpü atrabaca. Apache ipucünuncubuma bama suchebo y arrübama übata ümoma, tapü urrurriomantai. Apayura ümo bama merio chücusüurupüma nurria. Tari apasamunca abaübuatoe.

¹⁵ Amasasai nurria, tapü anati naqui matocono tato ümoti quiatarrü, arrtü ane causane uiti ümoti.

¹⁶ Procurabo año tari urria aboi aumeampatoe y ümo namanaiñantai. Tari chaiyatai naupucünuncu.

¹⁷ Tapü apiñocota napeanca ümoti Tuparrü.

¹⁸ Apachampienca ümoti Tuparrü itobo nanaiñantai, itopiqui sane nirrancarri ümo bama icocoromati Jesucristo.

¹⁹ Tapü otochebo manu pese ane au nabausasü uiti Espíritu Santo. Tari chebatai aboi na atrabacati abarrüpecu.

²⁰ Arrtü anati naqui manitana au nürirrti Tuparrü, tapü apuncati.

²¹ Amasatü nurria ñacusabe ba omirria y arrüba chomirriampü. Arrüba omirria tari abasiquia yupu.

²² Apiñocosio nanaiña arrüba chomirriampü.

²³ Arrti Tuparrü naqui uiche urria nusaca, tari yacuirarati autacu, tapü apisamute nomünantü, y tapü ane causane ümo naubesa espíritu y nabausüpü y naucütüpü, cheperrtü cuati tato Señor Jesucristo.

²⁴ Arrti Tuparrü naqui itasuruti año, nauqui apicocoroti, chüpuerurrüpü churriantepü uiti isiu nurarri.

Ñaquioncorrti Pablo ümo bama Tesalonicenses

²⁵ Suisaruquитайqui, aucuasürüca suiñemo. Apean suichacu. Supacüpuca tanu supaquionco aume. Apitañumesaño au nürirrti Tuparrü.

²⁶ Arrüñü Pablo rracüpuca aume au nürirrti Señor,

²⁷ nauqui lehebo año arrüna nirraconomoso isucarü namanaiña bama masaruquитайqui.

²⁸ Tari icunusüancanati año Señor Jesucristo, Amén.

Manitanati Tuparrü
New Testament in Chiquitano (BL:cax:Chiquitano)
copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chiquitano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chiquitano[cax], Bolivia

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chiquitano

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

2e316a91-4599-59ad-adca-32957e4b2416